

Exploring Treasures of Ethnic Zhuang's Civilization and Safeguarding Ethnic Culture: On Huang Mingbiao's Contributions to Ethnic Zhuang Historical and Cultural Research

HUANG Zhongxi YANG Yun

Guangdong University of Finance, China

Received: April 3, 2025

Accepted: May 5, 2025

Published: September 30, 2025

To cite this article: HUANG Zhongxi & YANG Yun. (2025). Exploring Treasures of Ethnic Zhuang's Civilization and Safeguarding Ethnic Culture: On Huang Mingbiao's Contributions to Ethnic Zhuang Historical and Cultural Research. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 5(3), 177–182, DOI: 10.53789/j.1653–0465.2025.0503.020. p

To link to this article: <https://doi.org/10.53789/j.1653–0465.2025.0503.020>. p

The research is supported by “Gaze Mechanism and Subjective Identity Construction in the Japanese Heroic Historical Novel Madam Washi” (2022 WQNCXO47); “Misreading and Reconstruction of the Study of Japanese Madam Washi from the Perspective of Gender” (2023 GZGJ271); “Excellent Young Doctor” Research Initiation Project of Guangdong University of Finance (KC2023005001155).

Abstract: This article focuses on HUANG Mingbiao, a renowned ethnic Zhuang's cultural heritage researcher, and delves into his outstanding contributions to the study of the Zhuang's history and culture. Grounded in grassroots fieldwork, HUANG developed, in his practice, a three-dimensional research paradigm encompassing “tangible texts, oral traditions, and cultural ecology” to systematically excavate the Zhuang cultural heritage. His groundbreaking achievements span diverse areas, including Beaurodox (布洛陀) culture studies and research on Madam Washi. Notable milestones include his pioneering field investigations into Madam Washi's historical resistance against Japanese pirates and publishing the first academic monograph dedicated to studies on Madam Washi. His work not only enriches the ethnic Zhuang studies with critical data and innovative methodologies but also strengthens cultural identity within the broader framework of Chinese civilization. Theoretically, his research deepens scholarly understanding of the Zhuang culture; methodologically, it drives a logical progression from surface-level investigations to in-depth cultural analyses. As both an explorer of the Zhuang civilization and a guardian of ethnic heritage, HUANG Mingbiao's contributions hold profound significance for the preservation and development of the Zhuang culture.

Keywords: HUANG Mingbiao; Beaurodox culture; studies on Madam Washi; ethnic Zhuang historical and cultural studies; tripartite research paradigm

Notes on the contributors: HUANG Zhongxi, Professor at Guangdong University of Finance, Ph. D. in literature. His research interest includes English literature and English translation of Chinese ethnic classics. His email



address is huangzx@gdudf.edu.cn. YANG Yun, Ph. D. in literature and art, correspondence author of the present article. Her research interest is women's literature studies. Her email address is 47-273@gdudf.edu.cn.

壯鄉文明的探寶人與民族文化的傳承者 ——論黃明標對壯族歷史文化研究的貢獻

黃中習 楊 韻

廣東金融學院

摘 要：本文聚焦壯族文博研究專家黃明標，深入探討其在壯族歷史文化研究領域的卓越貢獻。基於基層工作，黃明標構建物質文本+口傳系統+文化生態的「三維研究範式」，深入挖掘壯鄉文化。他在壯族歷史、布洛陀文化、瓦氏夫人研究等方面成果豐碩，完成多項開創性工作，如首次考察瓦氏夫人抗倭史跡、出版首部瓦氏研究專著等。其研究成果不僅為壯學研究提供資料、創新範式，還增強中華文化認同，促進民族團結。其成果從學理上深化壯學研究，邏輯上推動相關文化研究由淺入深，對壯族文化傳承發展意義重大，堪稱壯鄉文明的探寶人與民族文化的傳承者。

關鍵詞：黃明標；布洛陀文化；瓦氏夫人研究；壯族歷史文化；三維研究範式

基金項目：2022 年廣東省普通高校青年人才創新項目「日本英雄歷史小說《瓦氏夫人》中的凝視機制與主體身份建構」(2022WQNCX047)；廣州市哲學社會規劃 2023 年度項目「性別視閥下日本《瓦氏夫人》研究的誤讀與重構」(2023GZGJ271)；廣東金融學院「優秀青年博士」科研啟動項目(KC2023005001155)。

一、從田陽泥土中走來的文化偵探

黃明標，壯族文博研究領域的傑出專家，作為中國博物館學會會員與廣西壯學會副會長，他以深厚的熱忱與堅定的信念，在壯鄉文化的研究道路上砥礪前行，堪稱在古籍堆裏探尋文明瑰寶的探寶人，於田野調查中解鎖壯族文化密碼的拓荒者。

多年來，黃明標深深紮根於八桂大地，尤其是右江流域。廣西豐富的文化底蘊為他的研究提供了豐沃土壤，他秉持著「讓文物說話、讓史料發聲」的學術理念，積極穿梭於文博考古、文獻考據和民間敘事三個關鍵領域。基於實踐，他創新性地構建起物質文本+口傳系統+文化生態的民族文化譯介「三維研究範式」，也就是三重證據法。這種獨特的研究方式，讓出土文物、古籍記載以及民間傳說相互印證，如同手持三把鑰匙，精準地開啟了壯族歷史文化的大門，也正因如此，他幾成壯族布洛陀文化「活字典」，不愧為「布洛陀文化的虔誠傳承人」^①，「一直引領田陽縣歷史文化、壯族布洛陀文化和瓦氏夫人文化的深入研究，出版了一系列關於布洛陀文化研究及瓦氏夫人研究的開拓性作品」^②。

從 80 萬年前田陽區那賴舊石器時代遺址手斧標本的挖掘，到立於清代瓦氏夫人墓碑的發現，再到 400 多年前的《布洛陀》經書抄本田野搜尋，以及上世紀九十年代對瓦氏夫人抗倭征程跨省路線的實地考察，黃明標的學術生涯從田陽的鄉野起步，卻憑藉不懈努力，在歷史與現實之間搭建起一座跨學科的堅固橋樑。這

座橋樑以考古學為基石,以文獻學為架構,以人類學為護欄,成功跨越了壯鄉文化的歷史鴻溝。

他的研究過程就像一位富有詩意的文學創作者,在浩如煙海的古籍中嚴謹考據,從古老的文字裏梳理歷史脈絡;同時又深入山野,從壯族的歌謠與故事中汲取靈感,挖掘鮮活的文化元素。他與出版社一道,借助現代科技,他為古老的經書和曲藝融入數位化元素,通過影音二維碼鏈接,讓沉默的文本重新煥發生機,使年輕人在 AI 時代也能真切地感受到壯族歷史文化的魅力,聽到古老經文的吟唱,目睹壯族歌師的精彩表演,領略瓦氏陣法的威武。雖已退休多年,黃明標還繼續進行學術研究、文獻整理、文化宣講與傳播,用實際行動,為壯鄉文化的傳承與發展繼續添磚加瓦。

二、三維範式:文博手鎬、考據放大鏡與民間麥克風

「跨學科的研究方式不但有助於民族文學、文化的對外傳播,而且能以民族典籍外譯與外譯研究的方式為國家實施『文化走出去』的戰略添磚加瓦」^③,誠哉此言。黃明標的民族文化典籍譯介研究範式特色之一在於努力打破學科壁壘,在實踐中創立了物質文本+口傳系統+文化生態的民族文化「三維研究範式」,或通俗地說是三重證據法:以考古實物的手鎬,發掘典籍的物質文本,方法包括深入考古、田野調查、深度挖掘、抄本搜尋、語文對比等;民間敘事的麥克風考察典籍的文化生態,方法包括鄉野采風、資料核查、故事辨偽、科學論斷、活態敘事等;以民族志譯介方法傳譯口傳系統,內容包括口傳史詩、神話傳說、民間歌謠諺語、唐皇坐唱、儀式表演等。多年以來,黃明標都是這樣步步深入地多維開展壯族歷史文化的挖掘整理與傳承譯介工作。

(一) 文博考古的洛陽鎬

作為基層文博工作者,黃明標多次深入右江流域的考古現場,用專業的手鎬(又稱洛陽鎬),從歷史地層中不斷挖掘壯鄉文化文明的物質基因。從百色市田陽區那賴舊石器時代遺址的考古發掘到田陽區各地的壯族麼經布洛陀典籍挖掘整理,從《明史》《明史紀事本末》《鎮安府志》的考證研究到瓦氏夫人墓地的考察對比,從《田州岑氏土司族譜》(2012)的細緻校點到田州州府城牆瓦礫的勘察,從田州古老的「安圩」集市的殘磚斷瓦到敢壯山布洛陀文化遺址的歷史論證,無不留下黃明標文博考古的手鎬和足跡。例如,他在 2005 年親自參與百色市田陽區那賴舊石器時代遺址和右江區東懷遺址的兩次考古發掘,這些搶救性發掘歷時近一年。在作者進行的專家訪談中,黃明標多次強調指出,在那賴磚紅網紋土壤層中發現有很多打制石器及加工碎片,有石器加工場地遺址,採集到手斧、手鎬、砍砸器、尖狀器等多種石器,其中有 15 件典型的手斧標本,經專家鑒定斷代為距今 80.3 萬年。那賴遺址後來被國務院公佈為全國重點文物單位。2017 年,他還帶領我們國家社科專案「民族志翻譯視角下的壯族創世史詩《布洛陀》英譯研究」調研團隊實地勘察那賴遺址,還當場指出他負責的那兩個考古探方。這些考古探方雖經數年自然降水侵蝕,但仍依稀可辨。在 2025 年 8 月最近一次訪談中,他還給我們描述了他在 G69 百色至靖西高速公路開建前的沿線搶救性考古發掘那種爬山涉水、就地宿營歇息的沿線考古調查艱辛過程,體現了這位文博考古工作者在基建工程配套文物保護工作中的專業堅守。1996 年,《中國文物報》記者陳實曾在《中國文物報》發表了一篇先進人物報導《耕夫曲——記全國文物安全先進個人黃明標》,以詳細的事例和生動的描述,指出他在文博工作中的卓越貢獻和無私奉獻。黃明標也由此榮獲全國文物安全保衛先進工作者(1996)和全國「鄭振鐸—王冶秋」文物保護基金獎(1998),擬不贅述。

(二) 文獻考據的放大鏡

我國典籍卷帙浩繁,既是中華文明跨越千年曆程的活態傳承,亦是人類共同的精神文化遺產。少數民族



典籍作為其中不可或缺的構成維度，凝結著各民族獨特的藝術智慧與文明基因。黃明標對壯族古籍的辨偽存真認真嚴謹，近乎苛刻，他收集、整理和主編了《壯族麼經布洛陀遺本影印譯注》（2016）《瓦氏夫人抗倭故事歌影印譯注》（2022）和《唱唐皇影印譯注》（2023）等典籍編譯研究著作，將散佚民間的古壯字抄本、麼經唱本、唐皇唱本從瀕危邊緣搶救回來，整理注釋，成為解碼譯介壯語文字系統的多種文字並存對照之「羅塞塔石碑」。他的《瓦氏夫人研究》是國內學者關於瓦氏夫人歷史文化研究的第一本專著，從瓦氏出身、在岑猛家室中的地位、與岑猛的關係開始討論，接著考察瓦氏忍辱負重、流落他鄉，革弊除奸、重整田州，一直到力排眾議，披掛出征，以及對行軍路線、各個戰場的實戰狀況，都作了詳盡論述。這不但歌頌了瓦氏抗倭的歷史功績，而且辯證地揭露了明王朝官場的腐朽黑暗。該書是「出自一位有扎實文字功底的文物工作者之手，是一本難得的、雅俗共賞的、有較高學術價值的史學專著」^④。

1990年2月，為還原瓦氏夫人英勇抗倭史詩，黃明標親自帶領考察組，橫跨六省、市，沿著當年瓦氏夫人出征抗倭的路線和戰場遺址進行歷史考察，行程3800多公里，查閱諸多典籍，多方搜集瓦氏夫人抗倭的史志資料，「首開瓦氏夫人抗倭史跡考察之先例」^⑤。在南方諸省的水路行軍路線上，在江浙古戰場遺址的斷壁殘垣間，觸摸抗倭歷史的壯舉和溫度，捕捉到壯語軍歌的殘響，以「以足代筆」的考證，完成了學界對瓦氏夫人抗倭史跡的第一次全程考察，隨後於1991年在《廣西文物》上發表論文《瓦氏夫人抗倭史跡考察》，並於2008年出版研究專著《瓦氏夫人研究》。該書還將於2025年下半年再版發行。

（三）民間敘事的麥克風

黃明標長期在鄉野考察，不辭辛苦，走村串戶，甚至攀岩入洞，從壯族藝人歌師手中接過世代秘傳的發黃抄本，讓民間故事歌謠、口傳史詩與書面文獻互證，深挖傳承文化基因。他搜尋、整理和主編的《田陽縣歌謠集》（1987）《田陽縣故事集》（1988）《田陽縣諺語集》（1989）均收入國家級文化工程《中國民間文學三套集成》（《中國民間故事集成》《中國歌謠集成》《中國諺語集成》）之中；基於多年的民間采風記錄，2004年他在廣西民族出版社主編出版了《布洛陀與敢壯山（祭祀歌）》《布洛陀與敢壯山傳說故事》。此外，其專著《瓦氏夫人研究》第八章《傳說中的瓦氏》也是對田陽坊間關於瓦氏傳說故事的真偽考辯，如岑家三件寶，長奶夫人，瓦氏出殯的三聲重雷報喪、天傘遮陽送行，田東縣剝啼古墓的墓主身份等。基於壯族傳統文化、風俗習慣、人文常識和文博資料，他指出相關考證核查的結果，道出其中的虛假成分、崇敬心理和誇張說法，認為瓦氏夫人墓地就在田州城東面的婆地，壯話地名叫「地太」，今百色市田陽區田州鎮隆平村那豆屯東北約500米處。黃明標明確指出「瓦氏墓何在早有定論」^⑥。修復後的瓦氏夫人墓地於1994年被公佈為自治區第四批文物保護單位，今又擴建為「瓦氏夫人文化公園」。

黃明標主編並整理翻譯的《壯族麼經布洛陀遺本影印譯注》《瓦氏夫人抗倭故事歌影印譯注》和《唱唐皇影印譯注》都是以五行對照的體例，將壯漢文化交融的活態敘事納入學術視野，後兩者還附有唱唐皇影音二維碼鏈接，這就使得布洛陀史詩和壯族唐皇曲藝不再是無聲的歷史或是博物館的文物，而是流動的文化DNA，合力造就了民族典籍譯注工作中的「廣西經驗」，並在2024年被陳列於由國家民委全國少數民族古籍整理研究室指導建設的「典映中華——中國少數民族古籍整理成果展閱區」當中。其中《瓦氏夫人抗倭故事歌影印譯注》入選國家重點出版專案「鑄牢中華民族共同體意識古籍整理出版書系」首批試點專案，並於2024年入圍第十六屆中國民間文藝山花獎·優秀民間文學獎。

黃明標這種腳踏泥土、手捧古籍、耳聽民聲的文化研究路徑，使其著作既具有傳統學科金石學的堅實考證，又帶壯鄉露氣的鮮活氣息，可謂是當代壯學研究的範式創新，值得學習借鑒。

三、學術貢獻：編織壯族文化經緯的守燈人

黃明標研究員的學術研究可概括為三重文化貢獻：

（一）典籍搶救的擺渡人

包括民族古籍在內的「中國典籍源遠流長、廣博精微，是世界文化多元化必要的組成部分，是人類命運共同體發展的重要內核」^⑦。黃明標常年不懈努力，將散落於壯鄉山野的壯族麼經、抗倭歌謠、唱唐皇（壯族非遺曲藝）等抄本唱本，通過收集整理和影印譯注轉化為可解讀的學術資源。例如，《瓦氏夫人抗倭故事歌影印譯注》首次系統呈現壯族巾幗英雄抗倭功績故事的民間記憶譜系。加上先前的開創性專著《瓦氏夫人研究》和《田州岑氏土司族譜》（2012）的首次校點注釋，黃明標對瓦氏夫人的研究考察極大地「助力民族英雄瓦氏夫人的形象建構及其英勇抗倭歷史佳話的深入探索，還原其可信可親、可愛可敬、忠貞報國的英雄故事，聚力鑄牢中華民族共同體意識，同心共築中國夢」^⑧。

（二）範式創新的橋樑建築師

黃明標的三維研究方法為邊疆民族文獻研究提供新範式，既避免書齋考據的脫域困境，又超越田野調查可能存在的碎片化局限，使壯學研究從獵奇采風昇華為文明對話。筆者就是這一研究範式的受益者。在開展國家社科基金專案「民族志翻譯視角下的壯族創世史詩《布洛陀》英譯研究」（16BYY036）的過程中，我們就是參考運用這種三維研究體系，深入研究《布洛陀》的民族志英語譯介。除了與課題小組成員經常進行線上討論研究之外，我們進行多方考察調研，還對《布洛陀》的各級傳承人黃達佳（已故）、農吉勤（已故）、覃安業和黃曉亮進行深度訪談與交流，多次與百色市民委專家黃子義（已故）、黃明標研究員、澳洲學者賀大衛等壯學專家虛心請教和專題探討，研習解決《布洛陀》原典文字解讀翻譯及讀音差異等疑難點^⑨。

（三）文化認同的黏合劑

在新時代築牢中華民族共同體意識的背景下，黃明標的典籍整理譯注工作讓壯族文化既成為我國多元一體國家文化的團結紐帶，又化作中華文化傳播的名片——布洛陀經書中的創世神話與漢族典籍《山海經》形成跨民族的精神共鳴。他對瓦氏夫人抗倭歷史的研究考察則彰顯了壯漢共禦外侮的家國敘事和愛國主義精神。

正如黃明標指出：瓦氏夫人是「壯族歷史上受到當朝皇帝封賞的第一位壯族女性。瓦氏不愧為壯族歷史上第一位卓越的女政治家……第一位民族女英雄、女將軍……」^⑩瓦氏夫人英勇抗倭「不僅在軍事上作出了貢獻，同時播撒了民族團結的種子，增進了壯漢民族之間的互相瞭解，大大融洽了民族關係，具有民族團結進步意義……瓦氏夫人，中華民族永遠的驕傲；瓦氏夫人抗倭，中華民族的歷史佳話^⑪。」「《唱瓦氏夫人》以人們熟悉的唐皇調音樂旋律，唱頌瓦氏夫人。婉轉的歌聲載著瓦氏夫人的英雄事蹟，永遠蕩漾在壯鄉的崇山峻嶺之中」^⑫。

在書中的瓦氏夫人抗倭歷史考察，黃明標還設專題，分析瓦氏夫人克敵至勝的法寶——瓦氏陣法，指出融合《岑氏兵法》和「七人為伍」的瓦氏陣法特點。1991年，他擔任歷史顧問，挖掘整理和指導排練「瓦氏陣法」在第四屆全國民族體育運動會上的開幕式表演。這一陣法描述曾被收入明代抗倭兵書《江南經略》，影響並演變成了後來戚繼光的「鴛鴦陣」戰法。這些戰例及兵法陣法，在上世紀八十年代也被臺灣三軍大學也收入《中國古代戰爭史》之中。2024年中，他還受邀到百色、南寧、上海等地進行「弘揚瓦氏夫人精神，鑄牢中



華民族共同體意識」的專題講座,助力弘揚偉大的民族精神,構築中華民族共有精神家園。他突出的壯學研究貢獻使他名副其實地成為編織壯族歷史文化經緯的「守燈人」。

四、結論

從國家二級文物「欽差田州總兵關防」印到國家一級文物「田州土知府印」等文物的搜尋發現,從市級非遺《田陽壯族唐皇》到國家級非遺《布洛陀》的傳承發展,從《布洛陀》典籍的挖掘整理,再到多年來擔任布洛陀祭祀大典的壯語主持人或指揮長,黃明標以四十餘載的堅守,在右江流域編織出壯族文化的錦繡長卷,堪稱文物偵探式的研究員、壯鄉文明的探寶人與民族文化的傳承者。

值得強調指出的是,黃明標在瓦氏夫人文化研究領域貢獻卓越,完成諸多開創性工作。他於 1988-1989 年首次全面調查核實瓦氏夫人墓,並先後推動公佈成為縣級、自治區級文物保護單位;1990 年開啟學界對瓦氏夫人抗倭史跡的首次全程考察;同年參與舉辦第一次全國性瓦氏夫人學術會議;1991 年在學術界刊物發表首篇瓦氏夫人史跡考察論文;助力「瓦氏陣法」在全國民族體育運動會開幕式上首次亮相;1992 年合作主編出版首部《瓦氏夫人論集》;2008 年出版全國第一部瓦氏研究專著;2022 年推出瓦氏題材的第一部譯著;2024 年其編劇的瓦氏夫人題材電影劇本獲國家電影局立項等等,不一而足。

這些「第一次」探索工作意義非凡,為壯學研究提供了豐富一手資料,創新了研究範式,構建起壯學研究新框架。其考察研究事蹟看似點滴累計,但卻是層層遞進,推動布洛陀文化和瓦氏夫人抗倭歷史研究從零散走向系統,從初步探索邁向深入挖掘。黃明標的研究貢獻不僅體現在具體成果的產出上,更在於他數十年如一日對壯族文化傳承的堅守與創新,為壯族文化的保護、研究及傳播樹立了典範。可以說,他用行動讓壯鄉文化在歷史與現代間傳承延續,成為編織壯族文化經緯的「守燈人」,照亮五千年中華民族文明的多彩星空,其傑出功績在壯學研究中留下深刻印記,激勵著後人不斷探索與傳承壯族文化。

注釋

- ① 楊蘭桂:《黃明標:布洛陀文化的虔誠傳承人》,《廣西民族報》,2017-09-15(8)。
- ② 黃中習:《壯族布洛陀文化典籍整理翻譯的又一巨作——簡評三卷本〈壯族麼經布洛陀遺本影印譯注〉》,《桂林師範高等專科學校學報》,2017 年第 5 期,頁 46-49。
- ③ 黃信:《民族典籍外譯比較研究——以藏族《薩迦格言》英譯本為例》,《外國語文》,2014 年第 1 期,頁 118-122。
- ④ 蔣廷瑜:《前言》,黃明標,《瓦氏夫人研究》,南寧:廣西民族出版社 2008 年版,頁 4-7。
- ⑤ 覃彩鑒:《巾幗英雄瓦氏夫人研究綜述》,《百色學院學報》,2024 年第 4 期,頁 24-32。
- ⑥ 李金健,黃世軍,何鳳蓮:《田陽稱「瓦氏夫人墓」只在田陽境內》,《八桂都市報》,2004-08-20, <http://news.sohu.com/20040820/n221630919.shtml>, [2025-04-17]。
- ⑦ 鄭傳銀:《譯介學視角下的典籍英譯》, *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 2022 年第 2 卷第 4 期,頁 94-99。
- ⑧ 黃中習,溫穗君:《基於〈瓦氏夫人研究〉的瓦氏夫人年譜大事記》,《名作欣賞》,2022 年第 27 期,頁 36-39。
- ⑨ 黃中習:《壯族史詩〈布洛陀〉民族志英譯研究》,北京:學苑出版社 2024 年版,頁 5-14。
- ⑩ 黃明標:《瓦氏夫人研究》,南寧:廣西民族出版社 2008 版。
- ⑪ 黃明標:《瓦氏夫人抗倭故事歌影印譯注》,南寧:廣西民族出版社 2022 年版,頁 334,1-15。

(Editors: Derrick MI & JIANG Qing)